

Розклад богослужінь на травень 2017 р

<u>Неділя, 7^{го}</u>	Про розслабленого. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 14^{го}</u>	Жінки Самарянки Год. 10:00 р. Свята Літургія <i>Молебень в честь Дня матері</i>
<u>Неділя, 21^{го}</u>	Про сліпонародженого. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Четвер, 25^{го}</u>	Вознесіння Господнє. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 28^{го}</u>	Отців 1 вселенського собору. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ

відбудуться у неділю, 7^{го} травня о 12:30-ій год по обіді у парафіяльній залі

Суботня школа українознавства закінчує свою працю в цьому році в суботу 13 травня. Бажаємо вчителям, родичам та дітям доброго відпочинку під час літніх вакацій.

Вітаємо всіх матерів зі святом Матері,

Де взяти слів, щоб вдячність передати

За все добро, за ласку, за любов,

За світ оцей, що нам подарували,

І за тепло, що все даєте знов,

Нехай вас пам'ятають внуки й діти,

Нехай в саду співають солов'ї,

Бажаєм вам за сто в здоров'ї жити,

Добра і щастя в вашому житті!

НОВИНИ І НОТАТКИ...

Згадаймо і помолімося за здоров'я наших братів і сестер:

Петрусі Рихлій, Марджі Коноплів, Романа Рибака, Валентина Лукасевича.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їм перебороти недуги і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ друзям, знайомим та всій родині **Євгенії Якимець**, яка відійшла у вічність 14^{го} квітня 2017 року. Вічна їй пам'ять!

БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Бощої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

Фінансовий звіт.

Під час загальних зборів була пропозиція подати звіт приходів і розходів на всі будинки, які були пошкоджені бурєю і градом весною 2015 року. Відремонтовано дахи церковних будинків на 508 5-та вул NE (Манька), 412 6-та авеню NE, 316 4-та авеню SE (св Юрія) і св Михаїла і св. Юрія церква і куполи:

Прихід:

\$216,079.35 - від страхової компанії

\$54,344.15 - пожертва від сестрицтва

Розхід:

\$134,346.18 Elite Restoration Pro (дахи)

\$ 92,993.00 Kulp LLC (куполи і fascia)

\$ 25,450.00 знижка на страхівку для св. Юрія

\$ 5,000.00 знижка на страхівку для церкви св. Михаїла і св.Юрія та інших будинків.

Всі приходи:

\$270,423.32

Всі розходи:

\$257,789.18

У банку:

\$12,634.33

Співпраця між Церковною Управою і Українською школою.

Церковна Управа складає щиру подяку Українській школі, під керівництвом Марії Матлашевської та вчителям: Людмили Джонсон і Вікторії Сонцевій. Учні садочку і до 4- тої класи намалювали чудові Великодні карточки для старших і хворих парафіян. Управа вислала сімнадцять карточок 10-го квітня та з охотою очікує на дальшу співпрацю з школою на наступний шкільний рік.

Стратегічний План для Української Церкви США та її Парафій.

Місячний звіт.

Дорогі Парафіяни!

Сердечно дякуємо за вашу підтримку через присутність на першому засіданні Стратегічного Плану, яке відбулося 25-го березня у залі св. Михаїла і св. Юрія.

Звіт загальної дискусії та дальші кроки у нашій роботі щодо Плану: Нижче подано короткі назви 25 цілей 9-х стратегічних робіт:

1. АДМІНІСТРАЦІЯ

1.1 Статистичні Дані.

1.2 Порівняльні Навики.

1.3 Оперативні та Кадрові Потреби УПЦ США.

2. ДУХОВЕНСТВО

2.1 Програма підготовки духовенства.

2.2 Компенсація (винагорода) та оздоровлення духовенства.

2.3 Набір духовенства, громадян США.

3. КОМУНІКАЦІЇ

- 3.1 Розповсюдження Інформації про УПЦ США
- 3.2 Всебічна взаємозв'язкова основа УПЦ США
- 3.3 Надати УПЦ США нову марку

4. ОСВІТА

- 4.1 Православна освіта та багатоцільова навчальна програма.
- 4.2 Програма православного розвитку керівництва.

5. СІМ'Я ТА МОЛОДЬ

- 5.1 Програма життєдіяльності сім'ї.
- 5.2 Програма розвитку для студентів.
- 5.3 Програма розвитку для молоді.

6. БЛАГОПОЛУЧНІ ПАРАФІЇ

- 6.1 Програма благополучності парафій.
- 6.2 Програма просвітницької діяльності.

7. ПРОСВІТНИЦЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ ТА ЄВАНГЕЛІЗАЦІЯ

- 7.1 Просвітницька діяльність та євангелізація.
- 7.2 Нові успішні місійні парафії.
- 7.3 Філантропічна просвітницька діяльність.

8. ОПІКУНСЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ

- 8.1 Програма опікунської діяльності.
- 8.2 Довгострокові та заплановані пожертви.

9. ТЕХНОЛОГІЇ

- 9.1 Інтернет ресурси відділів праці та парафій.
- 9.2 Електронна аплікація з Церковними Богослуженнями.
- 9.3 Парафіяльна інтернет адміністрація.
- 9.4 Спільний національний інтернет портал.

Якщо, які небудь цілі вас цікавлять, прошу зголоситися до Валентини Яр або до мене, Орісі Бобчек і ми повідомимо Лізу Раєн або Гейл Волощак, які є національними координаторами плану.

Також даємо до відома, що наша сусідська парафія св Катерини у Сейт Пол має голову цілі 6.2 програма просвітницької діяльності, Любу Левицьку. Якщо ця ціль вас цікавить, будь ласка, зголошуйтеся прямо до Люби за телефоном [952.440.5822](tel:952.440.5822). Вона радо прийме всіх тих що зголосяться!

Тому, що праця над здійсненням плану забере від 18 місяців до 5 років, Валентина і я хочем ввести активності, з дозволу управи, які спонукатимуть відновленню нашої Парафії:

1. Українська Школа погодилася брати участь у малюванні Великодніх, Різдвяних, Уродинних, та інших карточок для старших і хворих парафіян. Незабаром будемо організовувати відвідини цих парафіян щоб дати їм знати, що ми про них не забули. Відвідування родин/друзів, які хворі або у старечих домах є проявом нашої християнської любові і милосердя і є моральним обов'язком кожного православного християнина.

2. Просьба повідомляти отця Євгена, якщо хтось у вашій родині захворіє або перебереться до старечого будинку, щоб мати всі правильні дані про наших парафіян.

3. Валентина і я розложим стіл/виставку у залі з інформаціями про план. Ціль виставки буде- комунікувати про успіх всіх 25 цілей і продовжувати дальшу розмову з парафіянами.

4. Ми не плануємо мати засідань про план, але звітувати про активності щодо плану у церковних оголошеннях і у бюлетні. Ми хочем відновити список адресів парафіян, тому просимо повідомляти про зміни о. Євгена.

5. Сестрицтво закликає всіх до розбудови членства. Охочих просимо зголошуватися до Юлі Павлюк, перші збори назначені на 21-го травня цього року.

6. Братство вже відновило свою роботу, охочі, будь ласка, зголошуйтеся до Ілька Перчишина.

При кінці засідання я попросила щоб усі присутні подумали як вони можуть позитивно особисто допомогти чи додати в розбудові нашої Парафії. Ми зацікавлені почути від вас думки для дальших розмов.

Координатори стратегічного плану при парафії св Михаїла і св Юрія:

Орися Бобчек і Валентина Яр.

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Інформації мають бути подані від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця, щоб вони були поміщені у наступому бюлетні.

Вознесіння Господнє.

Це свято належить до дванадцятки найбільших свят церковного року, оскільки, передає нам важливу правду про наше призначення, привідкриває нам таємницю існування нашої справжньої Батьківщини, тобто неба, де перебуває сам Господь Бог.

Характер святкування події Вознесіння є радісним та піднесеним. Щоправда, у нашому щоденному житті, коли ми прощаємося з тими, хто нам дорогі, ми сумуємо та навіть плачимо. Цього немає у прощанні Ісуса зі своїми учнями на Оливній горі, тому що Ісус дає обітницю «прислати Утішителя». Отже, свято Вознесіння ознаменовує собою очікування того, „що покаже всяку правду”та перетворить рибалок у безстрашних благовісників Христової науки. Святом Вознесіння завершується другий період, що тривав 33 роки на невеличкому клаптику Земної кулі, та спричинив різку зміну у свідомості горстки людей, послідовників одного мандруючого вчителя. *Кожен добрий художник, перед тим як*

намалювати якусь картину, виношує свій задум у своїй голові, ділиться з ним з іншими, шукає цікавий сюжет. Після часу роздумів та пошуку, розпочинає матеріально втілювати свій задум на полотні, вживаючи для цього відповідних засобів. На заключному етапі робить щось дуже важливе – ставить свій автограф. Ця, на перший погляд неважлива дія, насправді, уособлює цю картину із собою, своїми думками і переживаннями. Тому, знаючи хто є автором картини, мовою фарб можна почути і побачити душу художника, самого його.

Подібно, картиною Бога є його Церква. Старий заповіт – це час приготування, виношування та виплекання ідеї Вибраного Народу. Єврейський народ став немов би рисунком, що послужив основою для написання шедевр під назвою Церква. Час матеріального втілення ідеї,- це час, коли „Слово стало тілом і оселилося між нами.” Образ Церкви є написаний Христом і на Христі. Час зіслання Духа Святого є моментом, коли Бог ставить свій підпис на картині під назвою «Церква» та вказує на себе як автора, а радше творця. Слова «Печать дару Духа Святого», які промовляє священник від імені Бога над новоохрещеним, є тою ж дією, лише по відношенню до окремого члена Церкви. Церква, як тіло Христове, дістала покликання явити цьому світу Бога. Як картина на виставці передає особу художника, так і Церква актуалізує Бога у світі.

Божественна Літургія на свято Вознесіння через тропарі та кондаки, через апостольське та євангельське читання, через науку священника, та, нарешті, єднання з Христом у Пресвятій Євхаристії, стається часом і місцем події Вознесіння і нас робить її безпосередніми учасниками, разом з апостолами і ангелами. Тому в часі очікування свята Пятидесятниці, перебуваймо як і апостоли у храмі, славлячи Господа. Обітниця Ісуса Христа: „Не залишу Вас сиротами” надихала апостолів у їхньому очікуванні: „Та ви приймете силу Духа Святого, що на вас зійде, і будете мені свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії і аж до краю землі” (книга Діянь).

Члени Церковної Управи 2017 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова:	Ілько Перчишин	612.270.9345
1ший заступник:		
2гий заступник:	Вітор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Івась Бринь	612.378.2000
Трости	Валентина Яр	612.751.0200
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юля Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Діана Пасічник	763.560.8796
Контрольна Комісія	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	612.532.6813
	Маруся Семенюк	612.331.8475

2017 Church Board Members

Pastor:	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President:	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President:		
2 nd Vice President:	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary:		
Financial Secretary:	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer:	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair:	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large:	Ivas Bryn	612.378.2000
Trustees:	Valentina Yarr	612.751.0200
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
Controlling Committee:	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	612.532.6813
	Maria Semeniuk	612.331.8475

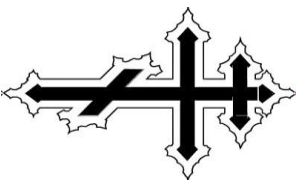
**У травні день народження мають:
May birthday celebrations:**

4 ^{го}	Роксолана Тичиніна	4 th	Lana Tychinina
5 ^{го}	Валентина Полець	5 th	Valentyyna Poletz
6 ^{го}	Юрій Лучко	6 th	Juri Loutchko
12 ^{го}	Юліанна Деліцой	12 th	Yuliana Delitsoy
14 ^{го}	Тетяна Давидович	14 th	Tatiana Dawydownycz
15 ^{го}	Наталія Яцура	15 th	Natalia Yatsura
16 ^{го}	Світлана Прокоп'юк	16 th	Svitlana Prokopiuk
17 ^{го}	Євгенія Громницька	17 th	Ewhenia Hromnycky
17 ^{го}	Валентин Лукасевич	17 th	Walentyn Lukasewycz
25 ^{го}	Степан Голуб	25 th	Stefan Golub
25 ^{го}	Іван Сингаївський	25 th	Ivan Synhaivsky
26 ^{го}	Михайло Прокоп'юк (Мол.)	26 th	Michael Prokopiuk (Jr)
27 ^{го}	Тамара Неприцька	27 th	Tamara Niepryetzky

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на **МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!**

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!





St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstguoc@yahoo.com

Website: stmstguoc.thishouse.us

Very Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5th Ave. N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Schedule of services for the month of May 2017.

<u>Sunday, 7th</u>	The Paralytic. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a. m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 14th</u>	Samaritan woman Sunday. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Mother's Day Moleben
<u>Sunday, 21th</u>	Blind man Sunday. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Thursday, 25th</u>	Ascension of Christ 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 28th</u>	Fathers of the 1st ecumenical council. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Sunday, May 7th at 12:30 p.m. in the church hall.

MAY 13TH - LAST DAY OF UKRAINIAN SCHOOL. We wish to the teachers, parents and children have a good time and great rest during summer vacation.

MOTHER'S DAY

Come, sing praises to our Mothers
who have tuned our hearts to You.
You share praises with no others -
but these ones whose love is true.
They must hear our truest feelings
if they would know how we're blessed

by unwearied, careful teachings
given without thought of rest.

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Pet Rychly, Margie Konopliv, Roman Rybak, Walentyn Lukasewycz.
May the good Lord help them through their illness and to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST sympathy to friends and to all family of **Ewgenia Yakymetz**, who passed away on April 14th. May her memory be eternal!

LIBRARY

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Divine Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

Here is a recap or bulleted items regarding the Strategic Plan next steps which Valentina and I gave during our Board meeting held on April 2nd:

1. Thanks for the show of support by so many Board members attending the meeting! It was greatly appreciated! We will be on the Board agenda every month to provide updates.
2. Ukrainian school has agreed to support outreach to the elderly and shut-ins by making holiday and birthday greeting cards. They made beautiful Easter cards that I will be sending out this week and requested that Father provide me with his mailing list of shut-ins.
3. Valentina and I will be setting up a "Strategic Plan" table to continue to the dialogue with parishioners and provide updates and information regarding the Plan. We have a national telecom scheduled for April 6,

2017 with all Parish Champions, so we will have some updates at the next Board meeting.

4. In lieu of regularly scheduled Strategic Plan meetings, we will communicate our updates and activities through Church announcements and the Church Bulletin. We feel that starting activities will provide for a more immediate kick-start to revitalize our Parish. As a side effort we will assist and meet with Ivas Bryn to help update the Church mailing list. If we have enough addresses to qualify for a Non-Profit mailing permit we can also save some money on postage. I will look into establishing a permit with local USPS.

5. Ladies auxiliary call to new membership was published in the April bulletin. This is a great start to initiate new activities at the Parish! How about the Bratstvo? It might be a good idea to do a similar call for new members.

6. We will be ordering some business cards to include in the Easter cards so that parishioners know the cards are from the Church and also some stationary and envelopes with our logo on them. One of the Strategic Plan goals is to develop an overarching logo for the Consistory and member Parishes, as soon as that one is developed we will change over to that logo.

7. Valentina and I what to begin a prayer group/bible discussion get togethers in the near future and will communicate that activity via Bulletin and Church announcement.

8. We will work with Pete Hachow to update the Church website to create tabs for the Strategic Plan, St. Olga's Sisterhood, Bratstvo, and Ukrainian School so all Church activities and Church affiliated groups have a way to provide information regarding their activities.

There were two items I forgot to mention which I had brought up during the Strategic Plan Meeting. The Consistory has a children's camp and mission trip to Ukraine to visit orphanages. I know in the

past the Board has sponsored parishioners to attend the camp and the orphanage.

If there is time for this year would the Board be willing to sponsor a child for the camp and an older teen for a trip to the orphanage via Ukrainian school and ODUM? We could also open it up to any child and teen from the Parish in general; this would be a show of support to the Consistory for activities they are involved in and would get our Church and parishioners more exposed to them. Monty Swann who went on an orphanage trip agreed to display pictures and relate his experience if we want to pursue this activity.

Lets discuss at the next Board meeting we may have enough time to select kids for both activities. To offset costs we could sponsor coffee hours for these activities.

Orysia Bobcek and Valentina Yarr

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS

about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, please contact Fr. Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

Ascension of Christ.

After His resurrection from the dead Jesus appeared to men for a period of forty days after which He “was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God” (Mk 16.19; see also Lk 24.50 and Acts 1.9–11).

The ascension of Jesus Christ is the final act of His earthly mission of salvation. The Son of God comes “down from heaven” to do the work which the Father gives Him to do; and having accomplished all things, He returns to the Father bearing for all eternity the wounded and glorified humanity which He has assumed (see e.g. Jn 17).

The doctrinal meaning of the ascension is the glorification of human nature, the reunion of man with God. It is indeed, the very penetration of man into the inexhaustible depths of divinity.

We have seen already that “the heavens” is the symbolical expression in the Bible for the uncreated, immaterial, divine “realm of God” as one saint of the Church has called it. To say that Jesus is “exalted at the right hand of God” as Saint Peter preached in the first Christian sermon (Acts 2.33) means exactly this: that man has been restored to communion with God, to a union which is, according to Orthodox doctrine, far greater and more perfect than that given to man in his original creation (see Eph 1–2).

Man was created with the potential to be a “partaker of the divine nature,” to refer to the Apostle Peter once more (2 Pet 1.4). It is this participation in divinity, called theosis (which literally means deification or divinization) in Orthodox theology, that the ascension of Christ has fulfilled for humanity. The symbolical expression of the “sitting at the right hand” of God means nothing other than this. It does not mean that somewhere in the created universe the physical Jesus is sitting in a material throne.

The ***Letter to the Hebrews*** speaks of Christ’s ascension in terms of the Jerusalem Temple. Just as the high priests of Israel entered the “holy of holies” to offer sacrifice to God on behalf of themselves and the people, so Christ the one, eternal and perfect High Priest offers Himself on the cross to God as the one eternal, and perfect, Sacrifice, not for Himself but for all sinful men. As a man, Christ enters (once and for all) into the one eternal and perfect Holy of Holies: the very “Presence of God in the heavens.”

Thus, the ascension of Christ is seen as man’s first entry into that divine glorification for which He was originally created. The entry is made possible by the exaltation of the divine Son who emptied Himself in human flesh in perfect self-offering to God.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Edina Realty

Direct: (651) 639-6394

2730 Snelling Ave N

Cell: (612) 751-0200

Roseville, MN 55113

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

www.valentinayarr.edinarealty.com

LUBA PERCHYSHYN

Ukrainian Gift Shop

1008 North 5th St.

Minneapolis, MN 55411

Tel: (612) 788-2545

www.ukrainiangiftshop.com

VIKTOR LOBZUN – owner

Viktor's services

Janitorial Services – Commercial &
Residential

3740 Saratoga Ln. No.
Plymouth, MN 55441

Office: (763) 546-9568

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Cell: (612) 281-8640

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

Owners

1918 University Ave. NE

Office: (612) 789-8869

Minneapolis, MN 55418

www.kozlakradulovich.com

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

8525 Edinbrook Crossing, Suite 101

Office: (763) 566-8832

Brooklyn Park, MN 55443

Fax: (763) 566-9214
